

## Chaudières à gaz

Français

07/03/11

### Adaptation à un autre gaz

**!** Les opérations décrites ci-après doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

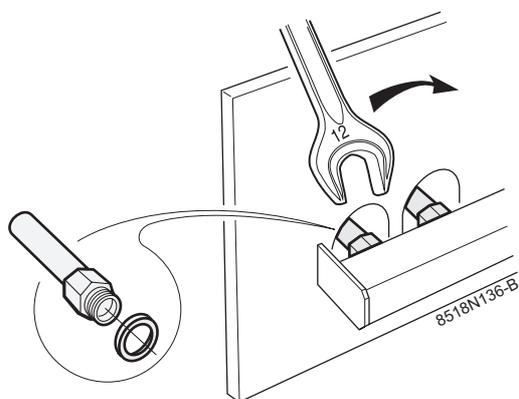
**!** Après avoir effectué ces opérations, un contrôle d'étanchéité gaz est nécessaire.

Opérations à effectuer pour passer du gaz naturel H/E au gaz naturel L/LL ou au propane et inversement.

#### 1 Collage de l'étiquette

Elle indique pour quel gaz la chaudière est réglée.

#### 2 Changement des injecteurs des brûleurs



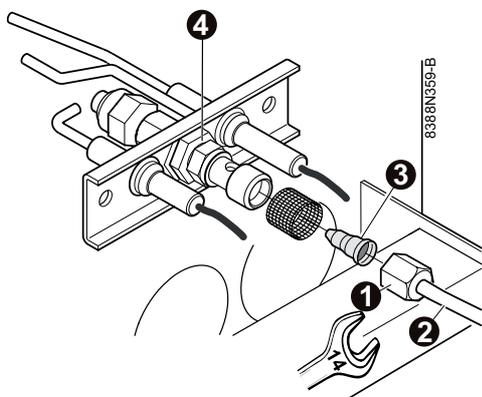
Enlever les injecteurs avec une clé de 12 et remonter les nouveaux injecteurs avec leurs nouveaux joints.

	Nombre d'éléments	Marquage de l'injecteur	Diamètre injecteur
Gaz naturel H/E	3 à 7	204B	2.04
	8 à 9	210B	2.10
Gaz naturel L/LL		245B	2.45
Gaz GZ 410		245B	2.45
Propane		140A	1.40

**i** Avant le remontage de l'injecteur de chaque brûleur, bien replacer le joint aluminium. Visser les injecteurs d'abord à la main et les bloquer soigneusement à l'aide d'une clé.

#### 3 Changement de l'injecteur du brûleur d'allumage

**i** France : L'injecteur du brûleur d'allumage 0.40 mm monté d'usine est valable pour le fonctionnement au gaz naturel H/E et L/LL (pas de changement nécessaire pour le passage du H/E au L/LL et inversement).



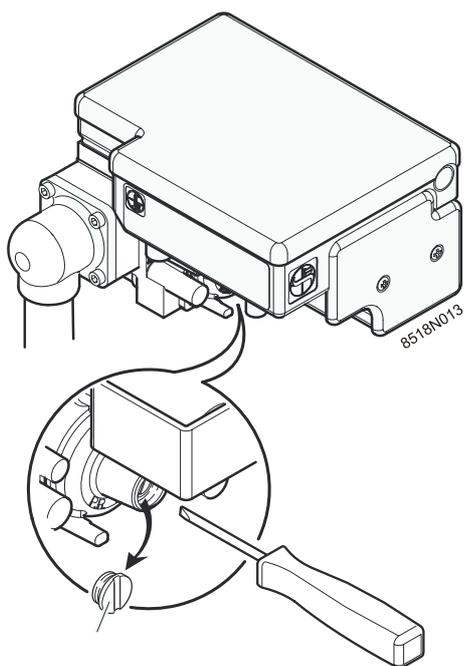
- Dévisser l'écrou de raccordement 1 (clé de 14). Tirer à soi le tube d'alimentation gaz 2.
- Enlever l'injecteur 3 du brûleur d'allumage 4.
- Placer le nouvel injecteur 3.
- Remonter le tube d'alimentation 2 (clé de 14).

	Marquage de l'injecteur	Diamètre injecteur (mm)
Gaz naturel H/E	4	0.40
Gaz naturel L/LL (France)	4	0.40
Gaz GZ 410	5	0.50
Gaz naturel L/LL (≠ France)	5	0.50
Propane	3	0.30



300000488-001-C

## 4 Réglage de la pression aux injecteurs



Brancher un manomètre sur la prise de pression située sur la nourrice.

Retirer le couvercle de protection **C** du régulateur en le dévissant à l'aide d'un tournevis.

Ajuster la pression aux injecteurs en agissant sur le régulateur gaz de la vanne (augmenter la pression ↻, diminuer la pression ↻).

## 5 Pressions de réglage et marquages des injecteurs calibrés

Nombre d'éléments		3	4	5	6	7	8	9
Injecteur H/E		204B	204B	204B	204B	204B	210B	210B
Injecteur L/LL		245B						
Injecteur Gaz 410		245B						
Injecteur Propane		140A						
Pression nourrice H/E	mbar	16	16	16	16	16	15	15
Pression nourrice L/LL	mbar	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1
Pression nourrice Gaz 410	mbar	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5
Pression nourrice Propane	mbar	29	29	29	29	29	29	29
Débit gaz H/E (1)	m <sup>3</sup> /h	1.42	2.13	2.83	3.52	4.22	4.91	5.60
Débit gaz L/LL (1)	m <sup>3</sup> /h	1.65	2.47	3.29	4.10	4.91	5.71	6.51
Débit gaz Gaz 410 (1)	m <sup>3</sup> /h	1.71	2.56	3.41	4.25	5.09	5.92	6.75
Débit gaz Propane	kg/h	1.04	1.56	2.07	2.59	3.10	3.60	4.11

(1) Les débits sont donnés à 15°C - 1013 mbar.

## Chaudières à gaz

Français

07/03/11

### Adaptation à un autre gaz

**!** Les opérations décrites ci-après doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

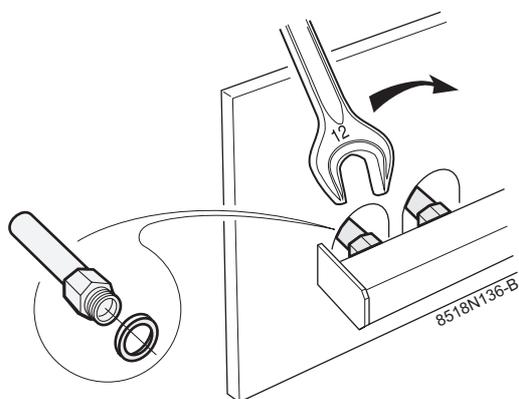
**!** Après avoir effectué ces opérations, un contrôle d'étanchéité gaz est nécessaire.

Opérations à effectuer pour passer du gaz naturel H/E au gaz naturel L/LL ou au propane et inversement.

#### 1 Collage de l'étiquette

Elle indique pour quel gaz la chaudière est réglée.

#### 2 Changement des injecteurs des brûleurs



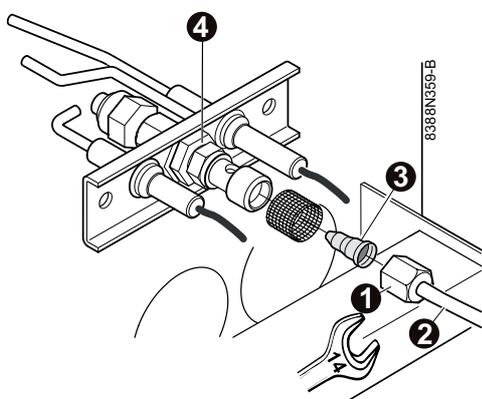
Enlever les injecteurs avec une clé de 12 et remonter les nouveaux injecteurs avec leurs nouveaux joints.

	Nombre d'éléments	Marquage de l'injecteur	Diamètre injecteur
Gaz naturel H/E	3 à 7	204B	2.04
	8 à 9	210B	2.10
Gaz naturel L/LL		245B	2.45
Gaz GZ 410		245B	2.45
Propane		140A	1.40

**i** Avant le remontage de l'injecteur de chaque brûleur, bien replacer le joint aluminium. Visser les injecteurs d'abord à la main et les bloquer soigneusement à l'aide d'une clé.

#### 3 Changement de l'injecteur du brûleur d'allumage

**i** France : L'injecteur du brûleur d'allumage 0.40 mm monté d'usine est valable pour le fonctionnement au gaz naturel H/E et L/LL (pas de changement nécessaire pour le passage du H/E au L/LL et inversement).



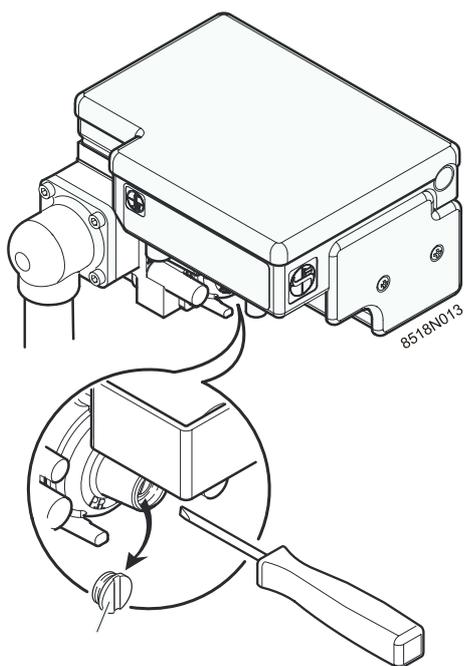
- Dévisser l'écrou de raccordement 1 (clé de 14). Tirer à soi le tube d'alimentation gaz 2.
- Enlever l'injecteur 3 du brûleur d'allumage 4.
- Placer le nouvel injecteur 3.
- Remonter le tube d'alimentation 2 (clé de 14).

	Marquage de l'injecteur	Diamètre injecteur (mm)
Gaz naturel H/E	4	0.40
Gaz naturel L/LL (France)	4	0.40
Gaz GZ 410	5	0.50
Gaz naturel L/LL (≠ France)	5	0.50
Propane	3	0.30



300000488-001-C

## 4 Réglage de la pression aux injecteurs



Brancher un manomètre sur la prise de pression située sur la nourrice.

Retirer le couvercle de protection **C** du régulateur en le dévissant à l'aide d'un tournevis.

Ajuster la pression aux injecteurs en agissant sur le régulateur gaz de la vanne (augmenter la pression ↷, diminuer la pression ↶).

## 5 Pressions de réglage et marquages des injecteurs calibrés

Nombre d'éléments		3	4	5	6	7	8	9
Injecteur H/E		204B	204B	204B	204B	204B	210B	210B
Injecteur L/LL		245B						
Injecteur Gaz 410		245B						
Injecteur Propane		140A						
Pression nourrice H/E	mbar	16	16	16	16	16	15	15
Pression nourrice L/LL	mbar	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1
Pression nourrice Gaz 410	mbar	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5
Pression nourrice Propane	mbar	29	29	29	29	29	29	29
Débit gaz H/E (1)	m <sup>3</sup> /h	1.42	2.13	2.83	3.52	4.22	4.91	5.60
Débit gaz L/LL (1)	m <sup>3</sup> /h	1.65	2.47	3.29	4.10	4.91	5.71	6.51
Débit gaz Gaz 410 (1)	m <sup>3</sup> /h	1.71	2.56	3.41	4.25	5.09	5.92	6.75
Débit gaz Propane	kg/h	1.04	1.56	2.07	2.59	3.10	3.60	4.11

(1) Les débits sont donnés à 15°C - 1013 mbar.

## Kocioł gazowy

Polski

07/03/11

### Przystosowanie do innego rodzaju gazu

**!** Czynności opisane poniżej muszą być wykonane przez autoryzowanego instalatora.

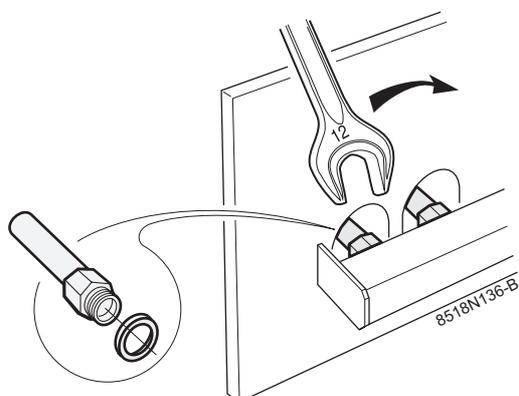
**!** Po wykonaniu tych czynności należy przeprowadzić kontrolę szczelności instalacji gazowej.

Czynności, które należy wykonać w celu przejścia z gazu ziemnego H/E na gaz ziemny L/LL i odwrotnie.

#### 1 Naklejenie etykiety

Etykieta informuje, na jaki rodzaj gazu jest ustawiony kocioł.

#### 2 Wymiana dysz palnika



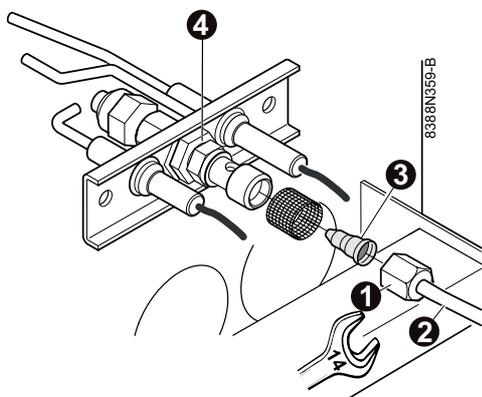
Wymontować dysze kluczem 12 i założyć nowe dysze z nowymi uszczelkami.

	Liczba członów	Oznaczenie dyszy	Średnica dyszy
gaz ziemny H/E	3 do 7	204B	2.04
	8 do 9	210B	2.10
gaz ziemny L/LL		245B	2.45
gaz GZ 410		245B	2.45
Propan		140A	1.40

**i** Przed ponownym montażem dyszy do każdego palnika, należy starannie włożyć na swoje miejsce uszczelkę aluminiową. Najpierw należy wkręcić dysze ręcznie, a następnie delikatnie dokręcić kluczem.

#### 3 Wymiana dyszy palnika zapłonowego

**i** Francja: Zamontowana dysza 0.40 mm jest dopasowana do gazu H/E i L/LL (Przebrojenie na gaz H/E lub L/LL nie wymaga wymiany dyszy).

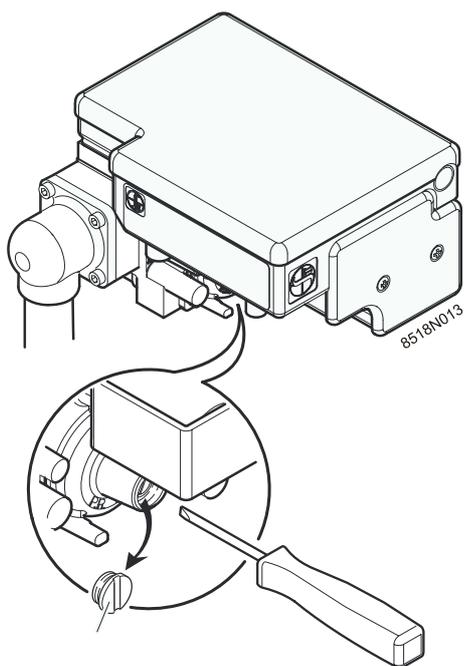


- Odkręcić nakrętkę przyłączeniową 1 (klucz 14). Wyjąć przewód zasilania gazem 2.
- Wyjąć dyszę 3 palnika zapalającego 4.
- Włożyć nową dyszę 3.
- Podłączyć ponownie rurę zasilania gazowego 2 (klucz nr 14).

	Oznaczenie dyszy	Średnica dyszy (mm)
gaz ziemny H/E	4	0.40
gaz ziemny L/LL (Francja)	4	0.40
gaz GZ 410	5	0.50
gaz ziemny L/LL (≠ Francja)	5	0.50
Propan	3	0.30



## 4 Regulacja regulatora ciśnienia



Podłączyć ciśnieniomierz do złączki pomiarowej na listwie palnika.

Odkręcić pokrywę ochronną C regulatora za pomocą śrubokręta.

Dostosować ciśnienie wywierane na dysze, używając regulatora przepływu gazu zaworu (zwiększyć ciśnienie ↻, i ↻).

## 5 Ustawienie ciśnienia i oznaczenie dysz kalibrowanych

Liczba członów		3	4	5	6	7	8	9
Dysza H/E		204B	204B	204B	204B	204B	210B	210B
Dysza L/LL		245B						
Dysza gaz 410		245B						
Injecteur Propan		140A						
Ciśnienie zasilania H/E	mbar	16	16	16	16	16	15	15
Ciśnienie zasilania L/LL	mbar	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1	12.1
Ciśnienie zasilania gaz 410	mbar	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5	12.5
Ciśnienie zasilania Propan	mbar	29	29	29	29	29	29	29
Natężenie przepływu gazu H/E (1)	m <sup>3</sup> /h	1.42	2.13	2.83	3.52	4.22	4.91	5.60
Natężenie przepływu gazu L/LL (1)	m <sup>3</sup> /h	1.65	2.47	3.29	4.10	4.91	5.71	6.51
Natężenie przepływu gazu gaz 410 (1)	m <sup>3</sup> /h	1.71	2.56	3.41	4.25	5.09	5.92	6.75
Natężenie przepływu gazu Propan	kg/h	1.04	1.56	2.07	2.59	3.10	3.60	4.11

(1) Natężenia przepływu podano dla 15°C - 1013 mbar.



**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**



[www.dedietrich-thermique.fr](http://www.dedietrich-thermique.fr)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

**ÖAG AG**



[www.o eag.at](http://www.o eag.at)

Schemmerlstrasse 66-70  
A-1110 WIEN  
☎ +43 (0)50406 - 61624  
✉ +43 (0)50406 - 61569  
dedietrich@o eag.at

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**



[www.dedietrich-remeha.de](http://www.dedietrich-remeha.de)

Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

**NEUBERG S.A.**



[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

**VAN MARCKE**



[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

**DE DIETRICH**



[www.dedietrich-otoplenie.ru](http://www.dedietrich-otoplenie.ru)

129090 г. Москва  
ул. Гиляровского, д. 8  
офис 52  
☎ +7 495 988-43-04  
✉ +7 495 988-43-04  
dedietrich@nnt.ru

**WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG**



[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)

Bahnstrasse 24  
CH-8603 SCHWERZENBACH  
☎ +41 (0) 44 806 44 24  
Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
✉ +41 (0) 44 806 44 25  
ch.klima@waltermeier.com

**WALTER MEIER (Climat Suisse) SA**

[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)

Z.I. de la Veyre B, St-Légier  
CH-1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0) 21 943 02 22  
Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
✉ +41 (0) 21 943 02 33  
ch.climat@waltermeier.com

**DE DIETRICH**



[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn

AD001-AC

© Droits d'auteur

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable.

Sous réserve de modifications.

07/03/11



300000488-001-C

**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30